



EUROJAM JOURNAL



LE QUOTIDIEN DE L'EUROJAM EN DIRECT DE SAINT-EVROULT - NOTRE-DAME DU BOIS

MERCREDI 6 AOÛT 2014

«VENITE ET ADIUNGITE»



LES HOMMES EN GILETS ORANGE

Ils sont à votre service 24/24h.

PAGE 2



MESSAGE DU SAINT PÈRE

AIMER ET SERVIR

PAGE 5



MUSÉE DE L'EUROJAM Eurojam museum

Venez le découvrir au château !

PAGE 9

Ces volontaires en gilet orange

These orange-jacket volunteers



Luis is a smiling-nurse !

De notre envoyé spécial Paul Sugy en direct de S' Evroult.

C'est peut-être l'endroit de l'Eurojam dans lequel on souhaite le moins dormir... Et allez savoir pourquoi, car les installations ne sont pas des moins confortables ! L'hôpital Schuman est le fruit d'une collaboration très étroite, entamée depuis deux ans, entre les volontaires du mouvement et les autorités civiles.

effrayés : ces équipiers expérimentés ont fait le trajet depuis Metz ! Les moyens sont conséquents : entre 60 et 110 lits de camp, répartis sous d'immenses tentes heureusement presque vides pour le moment ; derrière l'hôpital, un hélicoptère a même été délimité. Sur place, on parle toutes les langues : la présence de médecins d'autres pays permet de franchir les derniers obstacles, car il est essentiel de se comprendre avec précision lors



Welcome to the hospital !

Sur place, quatre à six médecins et une vingtaine d'infirmiers servent aux côtés de l'équipe de Protection Civile. Le changement de lieu ne les a pas

de l'arrivée des scouts et des guides. Luis, infirmier espagnol venu d'Andalousie, est en cinquième année de médecine. Scout depuis plus de

vingt ans, il est venu comme bien d'autres mettre ses compétences au service de l'Eurojam. Il m'explique comment sont examinés les scouts et les guides après enregistrement à l'entrée : selon la gravité des cas, l'instigateur des soins est déterminé selon une échelle de quatre niveaux, allant du chef d'unité aux services hospitaliers.

Luis ponctue d'un rire franc ses explications, mais doit bientôt s'excuser : son équipe doit partir pour assurer une présence infirmière à la base intendance. Pas le temps de chômer... Gageons qu'il saura redonner le sourire à ceux qui l'auraient perdu l'espace d'un instant !



It is probably the Eurojam site in which one does not want to sleep... But why, since the installations are so comfortable? The Schuman hospital is the fruit of a tight collaboration, started two years ago, between volunteers and civil authorities.

On site, four to six doctors and twenty nurses serve with the Civil Protection team. The change of location did not frighten them: these experienced partners travelled from Metz! The means are important: between 60 and 110 camp beds, spread out in large tents, luckily still almost empty for the time being; behind the hospital, a heliport has even been determined. On site, all languages are spoken: the presence of foreign doctors enables us to overcome obstacles, as it is essential to understand each other precisely when scouts or guides arrive.

Luis, a Spanish nurse from Andalusia, is in his fifth year of medical studies. Scout for over twenty years, he came, like many others, to put his talent and knowledge at the service of the Eurojam. He explains to me how the scouts are examined after being registered at the entrance: following the emergency of the cases, the healer is determined according to a level scale, going from the unit leader to hospital services.

Luis punctuates his explanations with a honest laugh, but must soon apologize: his team has to leave to provide a nurse presence at the supply base. No time to waste... We can be sure that he will manage to bring back a smile on the lips that might have lost it for a short while.



BILLET DU JOUR

par Bruno Robert des Douets

Les charitons / The Charitons



Dans le chœur de l'église paroissiale, à Saint-Evroult non loin de l'Eurojam, se trouvent exposées deux bannières de la confrérie de charité du lieu. L'une d'entre-elles indique sa date de fondation :



charité portent de très longs chandeliers nommés torchères en bois sculpté, parfois doré. Un grand rassemblement des confréries se fait généralement chaque année. Il existe en ce moment quelque 150 confréries, principale-

1437. Les confréries de Charitons ont été nombreuses, existant au moins depuis le 13e siècle, essentiellement dans la Normandie centrale. Initialement, elles s'étaient constituées pour assurer la sépulture des victimes au temps des grandes épidémies et de la guerre de cent ans. De nos jours,

ment dans le département de l'Eure. Il y en a aussi en Seine-maritime, dans le Calvados et ici dans l'Orne. In the choir of the parish church, Saint-Evroult not far from the Eurojam, lie exposed two banners of the brotherhood of charity instead. One of them is its date of Foundation: 1437.



il en existe encore un bon nombre. Elles assurent bénévolement l'inhumation des défunts, fonction pour laquelle elles sont le plus souvent connues, mais aussi les baptêmes et les mariages. Cependant, elles assurent aussi depuis des lustres des fonctions de service social, en soutenant notamment matériellement les veuves et plus récemment les familles paysannes en les remplaçant pour leur permettre de partir en vacances. Elles sont un exemple remarquable de solidarité sociale au sein des petites communautés que sont les villages et se rassemblent chaque année pour des agapes festives au moment de la fête patronale de la paroisse.

Les Charitons portent des dalmatiques de velours, souvent rouge ou noir, brodées d'ornements dorés. Ils sont coiffés de barettes, elles-mêmes aussi brodées. Certains d'entre eux, les tintenelliers, sont munis de cloches équipées de poignées qu'ils agitent avec dextérité dans un rythme particulier durant les processions. Les autres frères de

The brotherhoods of Charitons have been many, existing since at least the 13th century, mainly in Central Normandy. Initially, they were made is to ensure the burial place of the victims at the time of major epidemics and the hundred years war. Nowadays, there are still a good number. They provide volunteer burial of the deceased, function for which they are often known, but baptisms and marriages. However, they also provide for decades of social service functions, including materially supporting widows and, more recently, the peasant families replacing them to enable them to go on holiday. They are a remarkable example of social solidarity in the small communities that are the villages and gather each year for the festive meal at the time of the patronal feast of the parish.

The Charitons are a dalmatiques of velvet, often red or black, embroidered with golden ornaments. They are wearing barettes, themselves also embroidered. Some of them, the tintenelliers, are equipped with bells equipped with handles that they wiggle with skill in a particular rhythm during the processions. The other brothers of charity wear very long appointed flares sometimes Golden carved wooden candlesticks. A large gathering of the brotherhoods is usually every year. There are currently some 150 brotherhoods, primarily in the Department of Eure. There are also in Seine-maritime, Calvados and here in the Orne.

Traducteur Patrick Leullier

C'est à deux pas !

- C'est à 25 km au Sud-Sud Est de l'Eurojam. Une abbaye trappiste encore active se trouve à Soligny-la-Trappe.
- C'est à 59 km au Sud-Sud Ouest de l'Eurojam. À Alençon est née sainte Thérèse de l'Enfant Jésus. Elle déménage à l'âge de 4 ans pour aller vivre à Lisieux, à 52 km au Nord-Nord Ouest de l'Eurojam. Elle entre au Carmel à 15 ans.
- C'est à 120 km à l'Est-Nord Est de l'Eurojam qu'à eu lieu le Jamboree mondial de la Paix voici 67 ans. 30 000 guides et scouts étaient alors rassemblés près du village de Moisson dans une boucle de la Seine, aux confins de la Normandie.

It is within walking distance!

- it is 25 km to the South-South East of the Eurojam. A Trappist Abbey is still active in Soligny-la-Trappe.
- It is 59 km to the South-South West of the Eurojam. Saint Therese of the Child Jesus was born in Alençon. She moved when she was 4 years of age to live in Lisieux, 52 km North-North West of the Eurojam. She entered the Carmel while she was 15.
- It is 120 km to the Est-Nord Est of the Eurojam only to held the World Jamboree of peace 67 years ago. 30,000 guides and scouts were then gathered near the village of harvest in a loop of the Seine, on the borders of Normandy.

Le coin du technicien / The technician's corner

Page redactors: Cécile Lannoy, Paolo Cantore

Comment construire un abri de fortune ? / How to improvise a shelter ?

Un abri de fortune

Dans la vie scout, on est souvent confronté à un temps peu clément : pluie, vent, soleil, neige. Voici un moyen tout simple de s'abriter.

A quick shelter

In your scout life, you may be confronted with uncomfortable weather: rain, wind, sun, snow. Here is an easy way to make a shelter.

Matériel : un poncho, deux baguettes de bois, de la corde.

Material: a rain cap, two sticks, some rope.

Attention, la capuche doit toujours bien couvrir le trou !

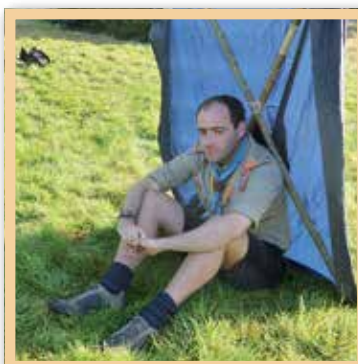
Be careful, the cap should always cover the hole completely !

Ce petit mur peut être utilisé pour se protéger du soleil ou du vent à condition du bon côté. Avec deux bâtons fourchus, ça tient encore mieux. Posé sur deux branches d'arbre, il peut devenir un abri pour la pluie. Et si on en fait plusieurs, ça peut devenir un mur, une cabane, une barrière, ... Laissez aller votre imagination !

This small wall can be used to protect oneself from the sun or the wind, by putting it right next to you in the direction of the sun or wind. With two other forked sticks, it is more solid. If it is put on two tree branches, it becomes a roof. If you make several of them, you can build a wall, a little house, a gate, Be imaginative !

Attention, si le vent est trop fort, mieux vaut ne pas l'utiliser !

Be careful, if the wind is too strong, don't use it !



@ Bénédicte Parnaudeau



Bâtons scouts, le retour ?

Décidément, on voit beaucoup de bâtons scouts dans cet Eurojam ! Ils sont en fait utilisés par les volontaires en charge de la protection et de la sécurité. Serais-ce un moyen de contenir les foules ? ;-) En tout cas, cela pourrait donner l'idée de relancer la mode du bâton scout après des décennies !

De grands voyageurs

Profitant de leur venue d'outre Atlantique à l'Eurojam, les Explorers of North America n'ont pas hésité ! Ce fut pour eux l'occasion de visiter le musée de l'air au Bourget, des sites majeurs à Paris, mais surtout de se rendre sur les plages où débarquèrent les soldats Canadiens en juin 1944. En outre, ils se sont offert un pèlerinage au Mont Saint Michel en commençant par la traversée des grèves. Inoubliable !



Happy birthday to :

- Hervé DUPUIS (3.4 Radiocommunication)
- Marc TRIBOULET (SM 3)
- Lisbeth BASSIERE (VC 1)
- Dulce SANTOS (2nd Santa Teresinha)
- Ilaria QUATTRONE (SI 2)
- Vincent TOUCHARD (1^{re} Marcq En Barœul / La Madeleine)
- Marco BOBO (Villorba 1 'Fulmine Azzurro')
- Juliette D'AUZAC DE LAMARTINIE (Feu Marthe Robin, Montpellier)
- Louis SANZEY (1^{re} Annecy)
- Clément LALOT (2.1 Sécurité)
- Martin DE FRANCQUEVILLE (Réseau de l'Araignée)
- Giulia LAURENTI (Fuoco di Sirio - PD3)
- Berangere DE GRAMONT (Etoile au Grand Large / Sirius)
- Clara TELES (2nd Santa Teresinha)
- Alessia BRUSCO (Bisuschio 1 'la Grande Avventura')
- Alice PARADISI (Busnago 1 'Santa Bernardetta')
- Giulia ALLEGRO (Roma 22 'tor De' Cenci')
- Adrien DE LAPASSE (13^{ème} Bordeaux)
- Charles FEVRIER (3^{ème} Bourges)
- Henri VASSEUR (1^{ère} Marcq En Barœul / La Madeleine)
- Aubin GUITTARD (1^{ère} Montagne Chamalières)
- Joseph BESIDA (1^{ère} Taverny Beauchamp)
- Nicolas LOMBARD (Réseau de l'Araignée)
- Aleksandra BIELENIN (2nd Skierniewice)
- Jagoda WINIARSKA (2nd Chełm)
- Maria MICHAŁOWSKA (2nd Józefów)
- Jolanda CAROLLO (Palermo 12 'nautilus')
- Giovanni VOLPI (Treviso 3 'santa Bona')
- Kuba BIELANIN (1st Skierniewice)
- Szymon BIELANIN (1st Skierniewice)
- Adriana ŠEDOVÁ (Slovak guides unit)
- Francois CHAMBRON (7e Marine Gd Bordeaux)
- Quitterie ALLIOU (2e Vannes)
- Alessia TUMIATI (Busnago 1 'santa Bernardetta')
- Silvia GIANNINI (Roma 12 'sirio')
- Vincenzo MARRONE (Mazara 2 'altair')

1959 - Wasserfall - Allemagne

17 jours de camp sur un terrain cernés de sapins, au centre duquel se dressait le mât où flottaient les couleurs de l'Europe, ces couleurs qui n'ont été sur aucun champ de bataille !

Fraternellement se mêlent allemands, autrichiens, français, belges et anglais

Grand jeu de 48 heures lançant « russes » et « mongols » à la suite de saint Alexandre Niewsky.

17 days of camp on a field surrounded by pines, with the flag mast in the middle where the colors of Europe were raised, colors that had never been on the battle field !

German, Austrian, French, Belgian and English people met fraternally.

A Big Game of 48h about the fight between Russians and Mongols following St. Alexander Niewsky.



Promesses à Wasserfall



Louveteaux à Saint Loup de Naud

1960 - Saint Loup-de-Naud - France

Rassemblement œcuménique de catholiques et orthodoxes français, anglais et allemands.

Un office orthodoxe en présence de l'Archimandrite de Paris.

Pour la première fois les cérémonies sont aux couleurs du drapeau bleu aux étoiles d'or.

Ecumenical meeting of Catholic and Orthodox participants from France, England and Germany.

Orthodox service with the presence of the Archimandrite of Paris.

For the first time, ceremonies used the blue flag with golden stars.

1962 - Botassart - Belgique

1964 - Marburg - Allemagne

500 personnes environ de cinq groupes linguistiques : anglais, allemand, français, breton et flamand se rassemblent dans cinq sous-camps : guides, louveteaux, routiers et deux éclaireurs.

Réunions œcuméniques : catholiques et protestants, qui se termine par une visite du rideau de fer au-delà duquel les jeunes n'ont pas la même liberté !

About 500 people in five linguistic groups: English, German, Breton, French and Flemish met in five sub-camps : guides, wolf-cubs, rovers and two sub-camps of boy scouts.

Ecumenical meetings : Catholic and Protestant participants, which ended with a visit to the Iron Curtain, beyond which youth did not have the same freedom !



Tour de saut montée par les Allemands



Danse Bretonne



Couverture du Scout d'Europe suivant le camp

1968 - Kergonan - France

Le camp des sept châteaux pour 24 unités: quatre camps de scouts (Coh-Castell, Callac, Pleucadeuc, St-Colombier) et trois camps de guides (Kerfily, Beauchêne, Trédion).

Deux pays : la France et l'Allemagne, se retrouve pour un grand jeu sur la prise de Mafeking

Côte à perte de vue et sortie en mer : pour les scouts, à bord d'une unité de la Marine nationale « La Bidassoa » et pour les guides la traversée jusqu'à Belle-Isle

Après la bénédiction du Père Abbé de Kergonan, le camp se termine par un pèlerinage à Ste Anne d'Auray.

The camp of the seven castles for 24 units: four scout camps (Coh-Castell, Callac, Pleucadeuc, St-Colombier) and three guide camps (Kerfily, Beauchêne, Trédion).

Two countries, France and Germany, met for a Big Game : the storming of Mafeking.

Coast as far as the eye can see, and trip to the sea: on board a ship of the «Marine Nationale», « La Bidassoa », for scouts, and crossing to Belle-Isle for guides.

After the blessing of the Father Abbot of Kergonan, the camp ended up with a pilgrimage to Ste-Anne d'Auray.

1969 - Tholey - Allemagne

Près de l'abbaye de Tholey, au cœur de la Sare, en Allemagne, nœud de routes de l'Europe entre l'Allemagne, la France, le Luxembourg et la Belgique, 200 scouts construisent l'Europe fraternelle, et invitent des jeunes au cours d'une journée portes ouvertes.

En plus du drapeau européen, fleurissent désormais les drapeaux nationaux, des pays présents c'est-à-dire, la France, l'Allemagne et la Belgique.

En marge de ce camp international, des camps jumelés se montent à deux ou trois unités, ce sont les Europa-camps, comme celui d'Alcay au Pays Basque., le même été avec une troupe de Nantes (France) et une troupe de Marburg (Allemagne).

Near the Abbey of Tholey, in the center of Sarre, in Germany, a big European crossroads between Germany, France, Luxemburg and Belgium, 200 scouts built a fraternal Europe and invited young people to join them during an open day.

Apart from the European flag, there were also the national flags of the participating countries : France, Germany and Belgium.

Simultaneously to this international camp, some twinned camps between two or three units, called Europa camps, were organized, for instance the one of Alcay in the Basque Country between a French troop from Nantes and a German troop from Marburg.



Le mât de Tholey

Aux Guides et Scouts d'Europe

Rassemblés à Saint-Evroult-Notre-Dame-du-Bois
à l'occasion de leur rencontre décennale
du 1er au 10 août 2014

Chers amis, je vous salue avec joie, alors que vous êtes rassemblés pour l'Eurojam, cette année en France, afin de renouveler les liens qui vous unissent à Dieu, aux autres, et à toute la création.

Vous avez choisi comme thème le passage de l'Evangile de Jean dans lequel deux disciples du Baptiste demandent à Jésus : « *Maître, où demeures-tu ?* » (Jn 1,38), et le Seigneur leur répond : « *Venez et voyez* » (1,39). Pour connaître Jésus, il est nécessaire de se mettre en route. Chemin faisant, nous nous apercevons que Dieu se fait rencontrer de diverses manières : dans la beauté de sa création, lorsqu'il intervient avec amour dans notre histoire, dans les relations de fraternité et de service que nous entretenons avec le prochain.

A Rio de Janeiro, j'ai indiqué trois étapes importantes pour répondre à l'appel de Jésus : Allez ; sans avoir peur ; pour servir. Si nous acceptons l'invitation du Seigneur à aller vers lui et à faire l'expérience de son amour qui remplit nos cœurs de joie, alors il enlèvera toute peur : peur de Dieu, peur de l'autre, peur d'affronter les défis de la vie. Et il nous enverra annoncer son amour jusqu'aux extrémités de la terre, servir notre prochain dans les périphéries les plus reculées.

Mais tout cela n'est possible que si nous cultivons l'amitié avec Jésus, en cherchant à le rencontrer davantage, surtout dans sa Parole et dans les Sacraments. Les Sacraments du Baptême, de la Confirmation et de l'Eucharistie forment un unique événement sauveur dans lequel nous sommes configurés à Jésus-Christ, mort et ressuscité, devenant des créatures nouvelles, membres de l'Eglise. Combien de générations doivent à la pédagogie scout leur croissance sur le chemin de la sainteté, la pratique des vertus, et en particulier la grandeur d'âme.

Votre fête coïncide avec le centenaire du début de la première guerre mondiale. Je vous invite à prier pour qu'en Europe et dans le monde adviennent l'unité et la paix. Vous êtes de vrais acteurs de ce monde, et pas seulement des spectateurs ! Je vous encourage à ne pas avoir peur d'affronter les défis afin de sauvegarder les valeurs chrétiennes, en particulier la défense de la vie, le développement, la dignité de la personne, la lutte contre la pauvreté, et tant d'autres combats que nous avons à livrer chaque jour.

Et quand votre marche sera plus difficile, vous vous souviendrez que vous êtes fils et filles de l'Eglise. L'Eglise est votre Mère, elle vous soutient et elle compte sur vous ! Vous êtes appelés à l'aimer et à la servir dans la joie et la générosité propres à votre jeunesse. Que la Vierge Marie vous accompagne de sa tendresse, maintenant et durant toute votre vie.

Du Vatican, le 3 juillet 2014

François



To the Guides and Scouts of Europe

Gathered in Saint-Evroult-Notre-Dame-du-Bois
On the occasion of their ten-year meeting
From August 1st to 10th 2014

Dear friends, I am glad to greet you, while you are gathered for the Eurojam, in France this year, in order to renew the links that unite you to God, to the others and to whole creation.

For your theme, you have chosen the passage of the gospel from John in which two disciples of the Baptist ask Jesus: "Master, where do you dwell?" (John 1, 38) and the Lord answers to them: "Come and see" (John 1, 39). In order to know Jesus, one has to set off. On the way, we perceive that God is to be met in several ways: through the beauty of his creation, when he intervenes with love in our history, in the relations of brotherhood and service that we have with our neighbor.

In Rio de Janeiro, I have indicated three important steps to answer to Jesus' call: go ; without being afraid ; to serve. If we accept the Lord's invitation to go towards him and to experience his love that fulfills our hearts with joy, then he will take off any fear: fear of God, fear of the other, fear of facing the challenges of life. And he will send us to announce his love to the ends of the earth, and serve our neighbor in the most remote peripheries.

But this is possible only if we cultivate our friendship with Jesus, trying to meet him more, especially in his Word and in Sacraments. The Sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist form a unique saving event in which we are configured to Jesus Christ dead and arisen, becoming new creatures, members of the Church. How many generations owe to the scout method their growth on the way of holiness, the practice of virtues and in particular greatness of soul!

Your feast corresponds to the centenary of the beginning of the First World War. I invite you to pray for the coming of unity and peace in Europe and in the world. You are true actors of this world, not only spectators! I encourage you not to be afraid of facing challenges in order to safeguard Christian values, especially the defense of life, development, the dignity of each person, fight against poorness and so many other fights that we have to face every day.

And when your way becomes more difficult, you will remember that you are sons and daughters of the Church. The Church is your Mother; it supports you and relies on you! You are called to love it and serve it with the joy and generosity of your youth. May the Virgin Mary accompany you with her tenderness, now and during your whole life.

From the Vatican, July 3rd 2014

Francis

Do Przewodniczek i Skautów Europy

Zgromadzonych w Saint-Evroult-Notre Dame du Bois
Z okazji ich spotkania odbywającego się co dziesięć lat
1 - 10 sierpnia 2014

Drodzy Przyjaciele, cieszę się, że mogę Was powitać na Eurojamie we Francji, gdzie odnowicie relację z Bogiem, innymi skautami i całym stworzeniem.

Jako swoją myśl przewodnią, wybraliście cytą z Ewangelii wg św. Jana, w którym dwaj apostołowie pytają Jezusa: „Nauczycielu, gdzie mieszkasz?” (J 1,38) i Pan odrzekł: „Chodźcie, a zobaczycie” (J 1,39). Aby poznać Jezusa, trzeba wyruszyć w drogę. Podczas niej, dowiadujemy się, że Boga można poznać na wiele sposobów: poprzez piękno jego stworzenia, gdy wkracza z miłością do naszej historii oraz poprzez relację braterstwa i służbę, jakich doświadczamy w swoim najbliższym otoczeniu.

W Rio de Janeiro wskazałem trzy ważne kroki, które pomogą odpowiedzieć na wołanie Jezusa: „Idź bez lęku, aby służyć”. Jeśli przyjmujemy zaproszenie Boga, aby iść w jego kierunku i by doświadczać jego miłości, która napędza nasze serca radością, wtedy zabierze On wszelki strach: strach przed Bogiem, strach przed nieznanym, strach przed wyzwaniem życia. I wysłał nas aby głosić swoją miłość na wszystkich krańcach ziemi i służyć bliźniemu w najdalszych jego zakątkach.

Jednak to jest możliwe, tylko jeśli zaprzyjaźnimy się z Jezusem i będziemy tę przyjaźń pielęgnować, starając się spotykać go częściej, szczególnie poprzez jego Słowo i sakramenty. Sakramenty Chrztu, Bierzmowania i Eucharystii tworzą koło ratunkowe, dzięki któremu przybliżamy się do Chrystusa Zmartwychwstałego, stając się nowymi stworzeniami, członkami Kościoła. Ile harcerskich pokoleń zawdzięcza skautowej metodyce swój wzrost duchowy, rozwój cnót i szczególną wielkość w rozwoju duchowym!

Wasze świętowanie pokrywa się z setną rocznicą rozpoczęcia Pierwszej Wojny Światowej. Zapraszam Was do modlitwy o pokój i jedność w Europie i na świecie. To wy jesteście prawdziwymi aktorami, a nie tylko widzami! Zachęcam Was, abyście nie bali się stanąć twarzą w twarz z przeszkodami, stojącymi na drodze ochrony chrześcijańskich wartości, szczególnie obrony życia, rozwoju i godności każdego człowieka. Aby walczyć przeciwko ubóstwu i tak wielu innym smutom, przed którymi każdy z nas znajduje się na co dzień.

I kiedy ta droga staje się coraz trudniejsza, przypomnieć sobie, że jesteście córkami i synami Kościoła. Kościół jest waszą Matką; wspiera Was i polega na Was! Jesteście powołani aby go kochać i służyć Mu radością i hojnością płynącą z Waszej młodości. Pragnę, aby Dziewica Maryja wspierała Was swoją delikatnością teraz i w każdym momencie Waszego życia!

Z Watykanu, 3 sierpnia 2014

Franciszek

Alle Guide e agli Scout d'Europa

Riuniti a Saint –Evroult- Notre Dame du Bois
In occasione del loro incontro decennale
Dal 1 al 10 agosto 2014

Cari amici, sono orgoglioso di salutarvi, mentre siete riuniti per l'Eurojam in Francia, quest'anno, per rinnovare i legami che vi uniscono a Dio agli altri e all'intera creazione.

Per il vostro tema, voi avete scelto il passo del Vangelo secondo Giovanni nel quale due discepoli di Giovanni Battista chiedono a Gesù: "Maestro, dove abiti?" (Gv. 1, 38) e il Signore rispose loro "Venite e vedete" (Gv 1, 39). Per conoscere Gesù, uno deve uscire. Lungo la strada, ci accorgiamo che Dio è conoscibile in diversi modi: attraverso la bellezza della sua creazione, quando interviene con amore nella nostra storia, nei rapporti di fratellanza e servizio che abbiamo con i nostri vicini.

A Rio de Janeiro, vi ho indicato i passi importanti per rispondere alla chiamata di Gesù: andare senza paura a servire. Se noi accettiamo l'invito del Signore ad andare verso di lui ed a sperimentare il suo amore che riempie i nostri cuori di gioia, lui toglierà ogni paura: paura di Dio, paura degli altri, paura di affrontare le sfide della vita. Lui ci invierà ad annunciare il suo amore ai confini della terra e a servire i nostri vicini nelle periferie più remote.

Questo è possibile solo se coltiviamo la nostra amicizia con Gesù, provando ad incontrarlo di più, specialmente nelle sue Parole e nei Sacramenti. I Sacramenti del Battesimo, della Cresima e dell'Eucarestia formano un unico evento salvifico nel quale ci configuriamo a Gesù Cristo morto e risorto, diventando nuove creature, membri della Chiesa. Dobbiamo al metodo scout la crescita di molte generazioni sulla via della santità, la pratica delle virtù ed in particolare la grandezza d'animo.

Il vostro incontro corrisponde al centenario dell'inizio della Prima Guerra Mondiale. Vi invito a pregare per l'unità e la pace in Europa e nel mondo. Voi siete veri attori di questo mondo, non solo spettatori. Vi esorto a non aver paura di affrontare le sfide per salvaguardare i valori cristiani, specialmente la difesa della vita, dello sviluppo, la dignità di ogni persona, la lotta contro la povertà e le così tante altre battaglie che dobbiamo affrontare ogni giorno.

Quando la vostra strada diventa più difficile, ricordatevi che siete figli e figlie della Chiesa. La Chiesa è vostra madre. Vi supporta e si basa su di voi. Siete chiamati ad amarla e servirla con la gioia e la generosità della vostra gioventù. Possa la Vergine Maria accompagnarvi con la sua tenerezza ora e durante l'intera vita.

Dal Vaticano, 3 luglio 2014

Francesco





Interview

Christine Ann Lee and her patrol – Puma Patrol, Toronto, Ontario

Reporter: What are your first impressions about the Eurojam?

Ann Lee: We were tent less on the first day, and it is very cold at night here! We had also to carry tree logs, which was new for us. We are not used to build platforms in Canada, as it is not allowed to cut trees for nature-protection reasons! And what is nice here is that there are no mosquitoes! In Canada at this time, we would have plenty of them.

R: At what time have you arrived exactly? Have you had any time to see France?

AL: We arrived on July 25th in Paris and we went on sightseeing for a few days: it was amazing! We are on the camp since August 1st.

R: What kind of activities do you usually do in Canada? Do you go on camping in winter as well?

AL: Yes we do! We camp in every season, but in the winter we go camping in cabins as it is far too cold!

R: What is your patrol moto?
All patrol: "Puma patrol always stands strong!"

R: If you had to sum-up the Eurojam in a few words, what would you say?

AL: It was a Life Lasting Experience.



Interview

Christine Ann Lee – Patrouille du Puma, Toronto, Ontario

Reporter : Quelles sont vos premières impressions sur l'Eurojam?

Ann Lee : Nous étions sans tentes le 1er jour et il fait très froid la nuit ! Nous avons dû également transporter des grumes de bois, ce qui était nouveau pour nous. En effet, nous n'avons pas l'habitude de faire des installations au Canada, car nous n'avons pas le droit d'abattre des arbres pour des raisons écologiques ! Sinon ici, ce qui très agréable est qu'il n'y a pas de moustiques alors qu'à cette époque au Canada ils sont très nombreux !

R : Quand êtes-vous arrivées? Avez-vous eu le temps de visiter un peu la France ?

AL : Nous sommes arrivées le 25 juillet à Paris que nous avons pu visiter pendant quelques jours: c'était incroyable ! Depuis le 1er août, nous sommes au camp.

R : Quel genre d'activité faites-vous habituellement au Canada ? Campez-vous également en hiver ?

AL : Oui tout à fait! Nous faisons des activités quelle que soit la saison, mais en hiver nous restons à l'intérieur car il fait bien trop froid !

R : Quel est votre cri de patrouille?
Toutes : "Puma patrol always stands strong!" Le puma se tient toujours fort.

R : Si tu devais résumer l'Eurojam en 3 mots, que dirais-tu ?

AL : "Life Lasting Experience" : Une expérience pour toute la vie !



W H O ' S W H O : Česká Republika – Czech Republic

Rozhovor

Antonín Štěpanovský – Asistent vedoucího Bat- Netopýr

Reporter: Ahoj Antoníne, jaké je vaše rodné město?

Antonin: Jsem z Litoměřic

R: Jak dlouho jste skaut?

A: Jsem skautem 5 let.

R: Jste studentem?

A: Ano, studuji filosofii

R: Jak vám skauting pomáhá ve vašem každodenním životě?

A: Chci být učitelem historie a společenských věd a skauting mě naučil pracovat s lidmi a respektovat přírodu.

R: Jaký je váš hlavní dojem o Eurojamu?

A: Jsme jako jedna velká rodina, se stejnými ideály a láskou k Ježíši.

R: Jak je skauting organizován v České Republice?

A: V naší zemi máme velkou konkurenci a tou je Junák, který má 45 000 členů a FSE má v ČR přes 100 členů. Jsme malá organizace ale chceme se zaměřit na kvalitu, ne na kvantitu.

Interview

Antonín Štěpanovský – Unit Leader Assistant Bad Netopýr

Reporter: Hello Antonin, where are you from?

Antonin: I am from Litoměřice (region of Ústí nad Labem).

R: How long have you been scout?

A: I have been scout for 5 years.

R: Are you a student?

A: Yes, I study philosophy.

R: How does scouting help you in your everyday life?

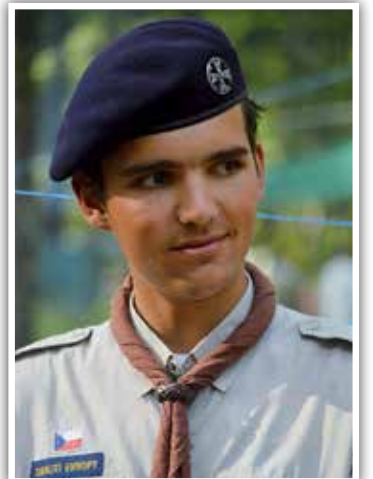
A: I want to become a history and sociology teacher. Thanks to scouting, I can work with young people and learn to respect nature.

R: What are your impressions of the Eurojam?

A: We feel like a big family, who share the same values and the same love of Jesus.

R: How is scouting organized in Czech Republic?

A: There are two associations, Junák (45 000 members) and the FSE (100 members). We are a small association, but we focus on quality rather than quantity!





© Olivier Naves

Entre deux mi-bois ou après la folie d'un grand jeu, prenez le temps de venir plonger dans l'univers du scoutisme. De Baden Powell à Robert Schuman en passant par le Maréchal Lyautey, découvrez ceux qui se sont investis pour faire vivre notre bel idéal d'aventure dans la fraternité.

En entrant sur la gauche, une armoire brune en chêne trône majestueusement. Elle renferme de vieilles reliques du mouvement. On trouve ainsi les premiers livres de progression scout ou un essai du Maréchal Lyautey qui, en plus de s'être illustré lors de ses campagnes africaines, fut l'un des premiers présidents du scoutisme catholique français dans les années 1920. L'objet le plus curieux de cette armoire reste néanmoins une corne noire de la taille d'un bras ; il s'agit d'une corne de Koudou, une antilope d'Afrique du Sud, qu'utilisait notre cher BP pour rameuter ses troupes.

Un peu plus loin, admirez des centaines de timbres scouts américains, anglais ou arabes, les premiers exemplaires de badges de forme pentagonale, la 1ère édition du cérémonial FSE datant de 1960 ou encore les premières cartes scouts. Sur une autre table, un encart dédié à sainte Thérèse de Lisieux et un autre pour Robert Schuman, patrons de l'Eurojam 2014.

Mais les plus belles pièces de ce musée sont sûrement les affiches, propriétés du mouvement ou de collectionneurs privés. Ces affiches sont les originaux de célèbres dessins de Pierre Joubert, qui ont été reproduites sur le mur des chambres de nombreux scouts ou bien utilisées pour illustrer les carnets de progression scouts.

Between two technical activities or after a crazy big game, take a few minutes to come and dive into the universe of scouting. From Baden Powell to Robert Schuman via the French Field Marshall Lyautey, discover those who gave themselves to make our ideal of adventure happen through fraternity.

At the entrance on the left, a brown oak-made cupboard stands, majestic. It contains the old relics of the movement. Thus, we can find the first scout progression books or one of Field Marshall Lyautey's essays who – apart from being famous for his African campaigns – was one of the first presidents of the French catholic scouting association in the 1920's. However, the most curious object of this cupboard is a black horn as long as a human arm; it is the horn of a Koudou, a South-African antelope, which our dear BP used to round up his troops.

Further away, admire hundreds of American, English or Arabic scout stamps, the first pentagonal badge copies, the 1st edition of the FSE ceremonial made in 1960 or the first scout cards. On another table, a space dedicated to Saint Therese of Lisieux, and another one to Robert Schuman, protectors of the Eurojam 2014.

But the most impressive artifacts of the museum are most certainly the posters, property of the association or of private collectors. These posters are the originals of famous Pierre Joubert's drawings that were reproduced on many walls of scout bedrooms, or used to illustrate scout progression booklets.

JB. Gicquel

Bruno Borde, à l'origine de ce projet, est le responsable du comité Histoire de l'AGSE. C'est un peu la mémoire vivante du scoutisme Européen.

N'hésitez pas à lui laisser en passant un mot sur le Livre d'Or !

The person at the origin of this project is Bruno Borde, responsible for the AGSE History Committee. He is the living memory of European Scouting.

Leave a message for him in the « Golden book ».

UN TUFFO TRA LE CURIOSITÀ

🇬🇧 All'interno del museo ci sono diverse curiosità che potrebbero sfuggire a molti, ma non all'occhio esperto e appassionato di Bruno Borde, capo francese responsabile del Museo sullo Scoutismo allestito all'interno dello Chateau Gilwell. Senza spiegazioni risulterebbe molto difficile riuscire ad addentrarsi tra i vari cimeli.



© Valentina Startari

Bruno però ci ha condotto senza indugio verso il mobile in cui sono collocati i libri fondamentali dello Scoutismo. Non poteva mancare Scouting For Boys, la pietra miliare scritta da Baden Powell al ritorno dall'esperienza di Brownsea. Forse non tutti sanno che è un libro senza capitoli: le varie sezioni infatti si chiamano "bivacchi" proprio come quelli del Campo. Il significato educativo è che di bivacco in bivacco si scopre il profondo valore dell'essere Scout.



Se inizialmente lo Scoutismo era una peculiarità dei paesi anglosassoni, grazie a P. Jacques Sevin si è diffuso anche in Europa: egli ha saputo cogliere lo straordinario messaggio di BP interpretandolo con la sensibilità cattolica. Alzando un po' lo sguardo, uno strano oggetto ha attirato la nostra attenzione. Bruno ci ha raccontato che è un corno di Kudu (una specie di antilope del Sud Africa) da cui BP ha ricavato uno strumento musicale che usava per richiamare gli Scout attorno a sé.

Come in ogni museo che si rispetti, gli oggetti più preziosi si trovano sotto una teca. È il caso del modellino della nave tedesca "Passat", che ha avuto gli onori della cronaca per aver salvato altre navi in difficoltà. Un nome perfetto per intitolare le prime riviste scout ufficiali di Germania prima e Francia poi. Si è voluto così ricordare che gli Scout sono sempre pronti ad aiutare gli altri. Tutto intorno si è immersi nelle più svariate collezioni: dalla raccolta di distintivi scout da tutto il mondo ai poster e giornali degli scorsi Eurojam, dalle riviste scout nazionali fino ai dischi in vinile per gli appassionati dell'espressione.

Non lasciatevi intimorire dall'uniforme che trovate davanti a voi entrando nel museo: se non riconoscete i distintivi, è perché sono americani come tutti gli altri curiosi oggetti sul tavolo.

Una luce si accende negli occhi di Bruno quando un visitatore guarda con stupore ad uno dei disegni originali di Pierre Joubert, appesi alle pareti. È talmente orgoglioso di questo "tesoro" che non vede l'ora di mostrarvelo, accogliendovi con un dolcissimo sorriso!

Valeria Fava e Andrea Sorrentino

Did you know
Le savez-vous

🇫🇷 L'ancêtre de la revue Scout d'Europe s'appelait Passat. Passat était le nom d'un quatre-mâts allemand qui s'était illustré pour avoir secouru de façon périlleuse un navire en détresse, en se détournant de son chemin initial.

🇬🇧 *The Scout of Europe magazine was formerly called Passat. Passat was the name of a German four-masts, which became famous for perilously rescuing a boat in distress, diverting itself from its initial route.*

🇫🇷 Robert Schuman, fervent catholique, était entièrement consacré à la cause européenne, restant célibataire pour cela. Sa cause de béatification est en cours.

🇬🇧 *Robert Schuman, a fervent Catholic, was entirely dedicated to the European cause; he remained single for this cause. His beatification cause is in process.*

🇫🇷 Il existe un musée permanent sur le scoutisme à Thorey-Lyautey près de Nancy.

🇬🇧 There is a permanent museum on scouting in Thorey-Lyautey, near Nancy.



The Russian are looking forward for Vincite!



© Paweł Przykowski

Вчера к нам приходило звено Лиса из Франции. Они научили нас песенке с движениями и веселой игре. Мы их научили танцевальной игре и несколькими русским

песням. Все было очень здорово и весело. На память мы обменялись подарками. Хочу увидеться с ними еще раз.

Рябина, 35 Санкт-Петербург

Our twin patrol "Le Renard" ("The Fox") came to us yesterday. So, as we wanted to know each other a little bit better, Renard taught us to sing funny songs in French - it was very hard for us to memorize the words but we managed to do it! Then they showed

us how to play a cool game. So, in return we taught them some songs with crazy dance moves. We had a great time! Also we gave them little gifts, as not to forget each other... And I am sure we will not!

Rabina 35 th Saint-Peterburg

Getting to know the Lithuanian



This morning for Adjungite, we were twinned with the one and only Lithuanian company. This one was really friendly! To get to know each other, we taught them a song and a short song, and they taught us some as well. It was the perfect opportunity to exercise our voices (or what is left of them)...

It was a very joyful moment with lots of laughter, and we exercised our English basics. Then we took part in crazy Olympiad games organized by our company. Our libellus got full of signatures. After that, we took THE memorable photograph with everyone from both companies.

This morning finished with a promise and the traditional "French fries" (way to congratulate someone on a special occasion by making the person roll and move on the arms of the whole company, face to face in a line). We couldn't see the end of the line!

ATE and AČI to the Lithuanians!

Ce matin, pour l'Adjungite, nous étions jumelées avec la seule et unique compagnie lituanienne. Celle-ci était très sympathique ! Afin de faire connaissance, nous leur avons appris un chant et un ban, puis inversement. L'occasion idéale de leur montrer nos cordes vocales (ou ce qu'il en reste)...

Ce fut un très bon moment de joie et de fou-rires où nous avons eu l'occasion de réviser nos bases d'anglais. Ensuite nous avons participé à de super olympiades organisées par notre compagnie.

Nos libelles se sont remplis de signatures, après quoi nous avons pris LA photo inoubliable avec tout le monde.

Cette matinée s'est terminée par une promesse et la traditionnelle « frite » dont on ne voyait pas le bout !

ATE et AČI aux Lituaniennes !

Blandine de Tilly et Jeanne Tertrais, Patrouille Impala de la 2^{ème} Vannes (SDG 3)

Our adventure started / La nostra avventura é iniziata



© Valentina Startari

The members of one of the two patrols who prepared this meaningful reflection about the opening ceremony

La nostra avventura è iniziata ufficialmente ieri, con la cerimonia d'apertura, dove eravamo sommerse da 12.000 scout e guide da tutta Europa. Appena abbiamo visto passare tanti gruppi, ci siamo unite anche noi cantando allegramente. È stato bellissimo poter stare in mezzo a tutti questi ragazzi con i nostri stessi interessi ed emozioni. La cerimonia è stata un momento di stupore e fraternità, specialmente nel vedere le bandiere di

tutti i paesi partecipanti. Il campo era pieno di sorrisi, colori e guidoni alzati. Ad un tratto sono entrate due coppie di cavalli bianchi e neri che simboleggiavano la guerra e la pace: apparentemente poteva sembrare una cosa semplice, ma il significato era molto più grande e profondo. Era tutto tremendamente perfetto! Gli occhi si sono illuminati di gioia quando gli Esploratori hanno alzato la struttura e ai suoi lati si sono liberate delle mon-

golfiere a cui erano attaccati degli striscioni che sembravano le vetrine di una chiesa a cielo aperto. Poi abbiamo partecipato alla S. Messa in varie lingue. È stato uno spettacolo grandissimo, come nei film, ma questa volta i protagonisti eravamo noi!

Squadriglia Aquile e Squadriglia Volpi del Riparto "Iris" - "Sirio Splendente" del Perugia 1 e la Squadriglia libera Tigri del Passignano 1 - ITALY



© Valentina Startari

Our adventure started officially yesterday, with the opening ceremony, where we were overwhelmed by 12,000 scouts and guides from all over the Europe. When we saw numerous groups, walking towards Ceremony place we joined them singing happily. It was amazing to stand in the middle of all these scouts and guides - where every scout has his own thoughts, emotions. The ceremony was a moment

of brotherhood, especially seeing the flags of all the participating countries. The camp was full of smiles, colors. Suddenly came two white horses and two black ones, symbolizing war and peace: that could seem like a simple thing, but the meaning was much larger and deeper. Everything was perfect! Our eyes became full of joy when Scouts raised their structure and on its sides balloons were freed. They were

tied to the banners that looked like the windows of a church in the open air. Then we took part in a Mass in different languages. It was a great show, almost like a movie, but this time we were the actors!

Patrol Eagle and Patrol Fox of "Iris" and "Sirio Splendente" of Perugia 1 and Patrol Tiger of Passignano 1 - ITALY

IN THE HEART OF THE ACTION

Un long métrage Scouts d'Europe

A Scouts of Europe feature-length film

Lundi soir, les 350 fauteuils du cinéma de Gacé n'étaient pas de trop pour accueillir les scouts et invités venus voir la première projection du *Secret de Confrécourt*. Mais quel est donc ce long-métrage qui inaugure un genre cinématographique nouveau, le film scout ?



pour l'occasion. Pour la première fois, un film entier sera réalisé exclusivement par des Scouts d'Europe !

- Le film. Cette histoire de fiction présente une histoire scout. Au cours du camp, les chefs et cheftaines vont se retrouver entraînés un siècle en arrière, au cœur de ce qu'ont vécu les jeunes soldats du front... « Ils avaient notre âge », lance un des scouts devant le mémorial des soldats tombés dans la région. Générique de fin, la phrase du Père Doncoeur s'affiche sur fond noir : « les jeunes, est-ce que ça suit ? ». La réponse est unanime : « Ça suit ! ».

- Une prouesse technique. Pour les équipes du tournage qui voyaient le film pour la première fois sur grand écran, c'est une réussite incroyable ! Depuis plus de deux ans, 150 participants ont œuvré pour mener à bien ce projet ambitieux. Confrécourt, c'est 12 jours de répétition et 25 jours de tournage !

- Acclamé par le public. Le cinéma de Gacé a retenti d'une spectaculaire ovation : l'émotion et la joie se mêlent dans les yeux de ceux qui découvrent leur propre scoutisme, mis sur écran... « Cela m'a évoqué quelques frissons », confesse Mgr Habert, l'évêque du lieu, qui s'est souvenu de ses années de conseiller religieux. Matthieu, l'un des acteurs, a découvert lui aussi son propre film : « Je ne savais pas trop si

je le trouvais super parce que je jouais dedans, ou parce qu'il l'était vraiment... Maintenant j'en suis sûr ! »

- Tout a commencé par une Route chantante. C'est sur cette Route, où des chefs et cheftaines se retrouvent chaque année pour jouer et chanter de tout leur cœur, que le projet est né. « On marche, on est fatigué de la marche, mais on trouve encore la force de chanter, c'est une école de vie, la musique... On veut toucher du doigt la Beauté, l'importer au cœur de notre camp, de notre scoutisme ! On donne tout, à Dieu, à nos frères, on ne garde rien pour nous... » confie Marie, qui a déjà vécu deux routes chantantes.

Paul SUGY



A vos écrans ! Vous ne pouvez pas le manquer : le Secret de Confrécourt est diffusé sur KTO tous les jours jusqu'à lundi, et sera diffusé dans les provinces l'an prochain. Confiance du monteur vidéo : un DVD est en projet... Affaire à suivre

On Monday, the 350 cinema seats were hardly enough in Gacé during the projection of "Le Secret de Confrécourt". Let's discover the film.

- Confrécourt is a First World War front-line farm. This site inspired Marie and Jean-Luc for an enormous project: a cinema team was assembled for that occasion: the film is the first production made entirely by Scouts of Europe!
- The film. It is a story about a scout leaders' camp. At the end, Father Doncoeur's quotation appears on a screen: « Teens, do you follow? ». The answer is unanimous: « Yes, we do! »

- A technical acrobatic achievement. 2 years of work, 150 people involved, 12 rehearsal days, 25 shooting days, more than 25 camping days.
- Acclaimed by the public. The cinema trembled with a spectacular ovation.
- Initiated by the "Route chantante". The project was born from this route during which male and female leaders unite every year to play and sing with all their hearts.

EUROJAM JOURNAL



🇫🇷 Cérémonie d'ouverture

Etudiant en journalisme, j'ai été invité à participer à l'Eurojam en tant que reporter. N'ayant jamais pratiqué de scoutisme, j'apporte mon œil extérieur à cet événement international. Comme les 12500 scouts et guides présents à l'Eurojam, j'ai pu assister à la cérémonie d'ouverture placée sous le thème « Venite et videte ! ».

Présidé par Martin Haffner, commissaire fédéral, elle a pour but de lancer l'Eurojam.

Quelle belle découverte et quel spectacle ! Les équipes de techniciens ont réussi dans un court laps de temps à monter un spectacle à la fois chargé d'émotions et de symboles.

Les cavaliers accompagnés de leurs quatre chevaux fusent à travers la plaine où sont réunis les porteurs de drapeaux des 21 nations représentés durant cet Eurojam. De nombreux drapeaux de couleurs portés par des jeunes scouts ont traversés la prairie provoquant les ho!s du public.

Enfin, des ballons au nombre de 12 représentant le nombre d'étoiles sur le drapeau européen s'élevaient dans le ciel ; en dessous flottait des portraits de Marie, mère de Jésus.

A présent, scouts, guides, « L'Eurojam 2014 est ouvert ».

🇬🇧 Opening ceremony

Student in journalism, I was invited to take part in the Eurojam as a reporter. Having never been a scout, I bring an outsider's view to this international event.

As have the 12500 scouts and guides on site at the Eurojam, I was able to sit in at the opening ceremony, placed under the theme « Venite et videte ! ».

Presided by Martin Haffner, federal commissioner, its aim is to start the Eurojam.

What a discovery and what a show !! The technical teams managed, in a small amount of time, to create a show packed with both emotion and symbols.

The horseriders, accompanied by their four horses, race through the strip of land where 21 flag-bearers carry the flags of the nations present at this Eurojam.

Many coloured flags, borne by young scouts, crossed the prairie, starting « Olas » in their wake. Finally, twelve balloons lifted to the skies, representing the stars on the European flag ; beneath them float portraits of Mary, Mother of Jesus.

From now on, scouts, guides, « the Eurojam 2014 is open ».

From Żelazko to Normandy: Eugenia keeps her promise

De Żelazko a Normandía: Eugenia cumple su promesa

By Joan Prats i Amorós

If each guide and scout taking part in the Eurojam 2014 had to make a promise to be kept until its next edition, what would it be? Eugenia Delgado, chief of the 2nd Marbella (Spain), made a promise in Żelazko 2003. Today she is in Normandy and she has kept it.

Eurojam Journal: Could you tell us in more details what your promise in Żelazko was about, Eugenia?

Eugenia: Less than one month before the Eurojam 2003, my father died. For me being in the event was like breathing again. It really helped me to overcome those difficult days and moved me so deeply that I decided to make a promise. I worked out some numbers: "now I'm 15, then I'll be 25... It's perfect, I will come as a unit leader next time!"

EJ: Was there any moment in which your promise was jeopardized?

Eugenia: Yes indeed, when I started university it was even unthinkable. It was my intention to come to the Eurojam, but not as a unit leader. It's thanks to the World Youth Day in Madrid 2011 that I finally managed to keep it. I came up with something: "yes, in three years I can". After the scout camp during the WYD I told my



Eugenia shows the last empty space in her beret, where she's going to sew the Eurojam 2014 badge. Eugenia muestra el último hueco en su boina, donde va a coser la insignia del Eurojam 2014.

sister and a friend of hers: "why not placing you two as patrol leaders and forming a guide unit?" This is how my unit started, in 2011, with the help of Flory, my older sister.

EJ: How has scouting changed you during these 10 years?

Eugenia: There's something I always say to my guides at their promise evening. I wish them the same that has happened to me: scouting is my means to reach Christ. I believe it says everything.

EJ: If you had to make another promise for the next Eurojam, what would it be?

Eugenia: I would be more implicated in the organization. I would sign up as a volunteer in a higher post (laughs).

¿Si cada guía y scout que participa en el Eurojam 2014 hiciera una promesa que debiera cumplir en el próximo, cuál sería? Eugenia Delgado, jefa de la 2ª de Marbella (España), hizo una promesa en Żelazko 2003. Ahora está en Normandía, y la ha cumplido.

Eurojam Journal: ¿nos puedes contar un poco más en qué consistió tu promesa en Żelazko, Eugenia?

Eugenia: Hacía menos de un mes que había muerto mi padre. Para mí el Eurojam fue respirar de nuevo, me ayudó muchísimo a pasar esos primeros días. Me marcó tanto que decidí hacer la promesa y calculé un

poco: "ahora tengo 15 años, tendré 25... ¡Perfecto, la próxima vez podré venir como jefa de compañía!"

EJ: ¿Hubo momentos en los que la promesa peligró?

Eugenia: efectivamente, cuando fui a estudiar a la universidad era impensable. Pensaba venir, pero no como jefa de compañía. De las JMJ de Madrid viene el poder cumplir la promesa. Se me encendió una lucecita, y me dije: "sí, en tres años puedo". A raíz del campamento scout en las JMJ dije a mi hermana pequeña y a una amiga suya "¿por qué no os pongo de jefas de patrulla y hacemos una unidad de guías?" De allí salió mi unidad, en el 2011, con la ayuda de mi hermana mayor Flory.

EJ: ¿Cómo te ha cambiado el escultismo a ti en estos 10 años?

Eugenia: hay una cosa que en las veladas de promesa siempre digo a mis guías. Deseo para ellas lo que me ha pasado a mí: el escultismo es mi medio para llegar a Cristo. Yo creo que eso lo dice todo.

EJ: Si tuvieras que hacer una promesa para el próximo Eurojam, ¿cuál sería?

Eugenia: me faltaría estar más en la organización. Me apuntaría como voluntaria con un cargo en un escalón más alto (risas).



Am großen Flaggenmast sind seit Sonntag alle Flaggen um die Flagge der FSE geeint. Habt Ihr in der Nacht bereits die hell erleuchteten Ballons der Citadelle de Marie angeschaut? Es ist wunderschön anzusehen. Unser Lager steht Tag und Nacht unter dem besonderen Schutz Mariens. In den vergangenen Monaten haben unzählige Menschen dafür gebetet, dass das Eurojam ein Eurojam des Friedens und der Versöhnung unter den Völkern wird.

Jeder von uns weiß aus seiner Heimat, dass es Menschen gibt, welche Hass und Zwietracht unter den Völkern säen wollen. Für solche Menschen ist das Eurojam bestimmt eine Herausforderung. Sie erleben, wie 12 500 Pfadfinderinnen und Pfadfinder einander in Freundschaft und Brüderlichkeit begegnen. Sie erleben, wie sich die Kulturen Europas gegenseitig bereichern. Sie erleben, wie Vorurteile verschwinden, wenn wir unseren Brüdern und Schwestern nur ein kleines bisschen Liebe entgegenbringen.

Der Heilige Johannes vom Kreuz lehrt uns: „Der Hass und das Böse in der Welt zerstören sich früher oder später selbst. Wenn aber nicht die Liebe obsiegt, kehrt das Böse in noch schlimmerer Form zurück.“

Liebe Freunde, egal, wann und wo Euch Hass begegnet, egal, wann Ihr provoziert werdet, kämpft immer darum, den Frieden und die Liebe in Euren Herzen zu bewahren. Seit gestern Abend findet täglich um 22 Uhr eine Rosenkranzprozession vom Schloss zur Kapelle statt. Ich bitte jede und jeden von Euch, vor dem Schlafengehen ein Gesätz des Rosenkranzes mit 10 Ave Maria zu beten.

125 000 Ave Maria jeden Tag für die Einheit und den Frieden im Eurojam und in ganz Europa! Ich zähle auf Euch! Ad Mariam – Europa!



Since Sunday, all the flags are surrounding the FSE flag at the big flag mast. Have you already seen the lighted balloons at the Citadel of Mary at night? It is beautiful to look at. Our camp remains day and night under the special protection of Mary. During the last months, uncountable people have prayed for the Eurojam to become a Eurojam of peace and reconciliation between the nations.

Each one of us knows from his home country that there are people who want to create hate and dispute between the nations. For these people, the Eurojam is certainly a challenge. They experience 12 500 guides and scouts meeting each other friendly and fraternally. They experience how European cultures enrich one another. They experience how prejudices disappear when we show just a little bit of love to our brothers and sisters.

Saint John of the Cross is teaching us: “the hate and the evil of the world will destroy themselves sooner or later. But if love doesn’t triumph, the evil will return in a form even worse”.

Dear friends, whenever and wherever you encounter hate, whenever you are provoked, always fight in order to keep peace and love in your hearts. Since yesterday evening, there will be a rosary procession every day at 10 pm from the castle to the chapel. I ask each one of you to pray one decade of the rosary with 10 Ave Maria before going to bed.

125 000 Ave Maria every day for unity and peace at the Eurojam and in whole Europe! I am relying on you! Ad Mariam – Europa!



Depuis dimanche, tous les drapeaux sont unis autour du drapeau de la FSE. Avez-vous déjà vu les ballons éclairés de la citadelle de Marie la nuit ? C’est vraiment très beau. Notre camp est sous la protection spéciale de Marie jour et nuit. Pendant les derniers mois, d’innombrables personnes ont prié pour cet Eurojam soit un Eurojam de la paix et de la réconciliation entre les peuples.

Chacun de nous sait, par l’histoire de son propre pays, qu’il y a des gens qui veulent créer de la haine et de la dispute entre les peuples. Pour ce genre de personnes, l’Eurojam est sûrement un grand défi. 12 500 guides et scouts font l’expérience de se rencontrer amicalement et fraternellement. Ils expérimentent comment les cultures d’Europe s’enrichissent mutuellement. Ils expérimentent aussi comment les préjugés disparaissent quand nous manifestons juste un peu d’amour à nos frères et sœurs.

Saint Jean de la Croix nous apprend que « la haine et le mal dans le monde s’autodétruiront tôt ou tard. Mais si l’amour ne triomphe pas, le mal reviendra d’une façon pire encore. »

Chers amis, quand vous êtes confrontés à de la haine, que ce soit n’importe où, n’importe quand, cherchez toujours à garder la paix et l’amour dans vos cœurs. Depuis hier soir, il y a une procession du chapelet, du château à la chapelle, chaque jour à 22 heures. Je demande à chacun d’entre vous de prier une dizaine de chapelet avant de se coucher.

12 500 Ave Maria par jour pour l’unité et la paix à l’Eurojam et dans le monde entier ! Je compte sur vous ! Ad Mariam – Europa !



Durante la cerimonia di domenica tutte le bandiere si sono riunite intorno all’orifiamma della FSE. Avete potuto vedere, durante la notte, come i grandi palloni che formavano la cittadella di Maria erano illuminati ? Era splendido vederli.

Il nostro campo è, giorno e notte, sotto la protezione di Maria. Nel corso degli ultimi mesi, innumerevoli persone hanno pregato affinché questo Eurojam potesse essere un Eurojam di pace e di perdono tra i popoli.

Ciascuno di noi porta l’esperienza del proprio paese, alcuni uomini non vogliono vedere che discordia e odio tra i popoli. Per queste persone, l’Eurojam è proprio una vera sfida. Possono infatti sperimentare che 12.500 scouts e guide si incontrano nell’amicizia e nella fraternità. Possono sperimentare che le culture dell’Europa si arricchiscono reciprocamente. Possono verificare che gli ostacoli spariscono quando manifestiamo anche solo dei piccoli gesti d’amore ai nostri fratelli.

San Giovanni della Croce ci insegna che : « L’odio e il male del mondo finiscono presto o tardi per sprofondare da soli. Quando l’amore non prende il sopravvento, il male ritorna sotto forma ancora più violenta. »

Cari amici, cosa importa quando e dove l’odio regna, poco importa chi vi ha provocato, lottate sempre affinché la pace e l’amore siano presenti nei vostri cuori. Da ieri sera è possibile partecipare ad una processione del rosario, ogni sera, alle 22.00, dal castello alla cappella. Chiedo a ciascuno e ciascuna di voi di recitare una decina di Ave Maria prima di andare a letto.

12.500 Ave Maria ogni giorno per l’unità e la pace all’Eurojam e in tutta Europa ! Conto su di voi ! Ad Mariam – Europa !



W niedzielę, podczas ceremonii otwarcia, wszystkie europejskie flagi zgromadziły się wokół flagi FSE. Pośród nocy, podświetlone balony, unosząc się na tle czarnego nieba, stworzyły okrąg z wizerunkami Maryi. Jeśli mieliście tyle szczęścia, aby to zobaczyć, nigdy tego nie zapomnicie! Nasz obóz jest rzeczywiście pod stałą opieką Maryi. Przez ostatnie kilka miesięcy wiele ludzi modliło się do Boga, aby pomógł nam uczynić Eurojam oazą pokoju i pojednania między narodami.

Każdy z nas doświadcza tych wartości w swoim kraju. Jednak niektórzy dostrzegają między ludźmi jedynie nienawiść. Dla takich osób Eurojam jest ogromnym wyzwaniem. To, co widzą, to niesamowita ilość: 12.000 skautów i przewodniczek, którzy spotykają się w duchu braterstwa i przyjaźni. Widzą, że odmienne europejskie kultury spotykają się i wzajemnie wzbogacają. Na ich oczach znikają przeszkody, gdy dajemy swoim braciom i siostram nawet odrobinę miłości.

Święty Jan od Krzyża uczy nas :» nienawiść i zło świata prędzej czy później same się pograżą. Zawsze wtedy, gdy miłość nie jest na pierwszym miejscu, zło staje się coraz gorsze”.

Drodzy Przyjaciele, nie ma znaczenia, skąd i kiedy przychodzi do Was nienawiść, nie ma znaczenia, kto pierwszy prowokuje. Musicie walczyć, aby to pokój i miłość zawsze pozostawały w Waszych sercach. Zapraszam Was do udziału w procesjach różańcowych, które odbywają się codziennie o 22:00 Wyruszamy spod Zamku i kończymy przy Kaplicy. Chciałbym poprosić wszystkich Was o modlitwę dziesiątką różańca przed snem.

12 5000 Zdrowaś Mario za jedność i pokój na Eurojamie i w całej Europie każdego dnia! Liczę na was! Ad Mariam- Europa

Directeur de la publication : Martin HAFNER

Comité de rédaction : Marie-Camille BORDE, Renaud DE THÉ, Père Pascal NÈGRE, Robin SÉBILLE, Jeanne TAILLEFER, Juan Carlos CORVERA

Responsable Communication Eurojam : Sébastien GARNIER

Rédacteur en Chef : Laurent GARNIER - **Rédactrice en chef adjointe :** Joanna MAJ

Rédacteurs :

Bruno Robert,
Paul Sugy,
Ombeline Galetti
Timothé Rouvière,
Domitien Asselin de Willencourt
Bruno Borde

Jean-Basil Gras
Joan Prats i Amorós
Valeria Fava
Cécile Lannoy
Bénédicte Parnaudeau
Andrzej Gawlik

Illustrateurs :

Emmanuel BEAUDESSON,
Ségolène Gacic,
Magdalena Dużyńska

Traducteurs :

Yuriy Leshchynski
Cécile Lannoy
Maja Berezowska
Wojciech Gurgul

Olga Zejer
Aleksandra Marchewicz
Joan Prats i Amorós
Maya Goreczna
Paolo Cantore
Andrea Sorrentino
Valeria Fava
Loriana Pison
Jean-Baptiste Gicquel

Jean-Patrick Johnson
Gabriele Franchi de' Cavalieri
Michał Babiarczyk
Bénédicte Parnaudeau
Klara Czuba
Franziska Harter
Tomasz Dolecki



ASSOCIATION DES GUIDES ET SCOUTS D'EUROPE

Chargée de communication : Marie DESJARS DE KERANROUË : +33 1 49 95 95 43 / +33 6 87 70 64 97 - marie-desjars@scouts-europe.org

www.eurojam.eu

Impression : Centre d'Impression de Presse de l'Ouest - Quai Joseph Leclerc-Hardy - BP 20803 - 50958 Saint-Lô Cedex 9